

ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

CONSERVATION
DES MONUMENTS D'ANGKOR

N^o 454/CA

BORDEREAU des pièces adressées

à Monsieur l'Inspecteur Général des Recherches
Archéologiques de l'École Française
d'Extrême-Orient

SAIGON

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe
d'Angkor pendant le mois de Novembre 1956 I
Photographies jointes de n^o8I96 à 82263I

Siemréap, le 17 Décembre 1956
Le Conservateur d'Angkor,



RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES
DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE
1956

Quinze chantiers, entretien compris, ont fonctionné pendant le mois de novembre.

REPARTITION DES TRAVAUX :

1) Prah Khan, gopura III Nord :	1 caporal	10 ouvriers
2) Prah Khan, cloître III Nord :	1 "	10 "
3) Thommanon, bibliothèque Sud :	2 "	16 "
4) Srah Srang, débarcadère Ouest :	1 "	9 "
5) Baphuon, mur Sud-Est de la première terrasse :	1 "	10 "
6) Prasat Suor Prat, tour IV :	1 "	12 "
7) Phnom Bakheng, mur Sud-Est de la première terrasse :	1 "	13 "
8) Pont de Kompong Kdei :	1 "	21 "
9) Entretien, équipe Van Tan :	1 "	7 "
10) " équipe Mao Poch :	1 "	10 "
11) " équipe Khvay Mang :	1 "	10 "
12) " équipe Phim Thim :	1 "	10 "
13) " équipe Kdep Mar :	1 "	11 "
14) " équipe Oeur Sem :	1 "	8 "
15) " Angkor Vat :	2 "	16 "
16) Travaux à la Conservation :	1 "	15 "
17) Services divers (mécaniciens, menuisiers ...)		46 "
	18 caporaux	234 ouvriers

I. PRAH KHAN, gopura III Nord :

Durant ce dernier mois, nous avons travaillé à la remise en place de nouveaux blocs au-dessus du linteau de la porte intérieure Nord (photos n° 8196 et 8197). Le grès employé est d'une qualité très inférieure et les difficultés rencontrées pour l'anastylose de ce gopura démontrent, une fois de plus, la médiocre mise en oeuvre pratiquée à l'époque de Jayavarman VII. La photo n° 8198, prise du Nord, donne une vue du gopura.

En dépit de nos recherches, quelques blocs manquent encore, et, nous devons, afin de pouvoir continuer l'anastylose, les remplacer par des pierres trouvées dans la forêt, paraissant de destination indéterminable.

II. PRAH KHAN, cloître III Nord, porte Sud :

Le linteau, les jambages et le seuil de cette porte ont été déposés. Une semelle de répartition en béton a été coulée sous le seuil et les divers éléments, remontés et consolidés. La photo n° 8199 montre la porte alors que les jambages et le linteau viennent d'être remis en place. Grâce aux recherches effectuées parmi les blocs écroulés de la courette Sud-Ouest du cloître, le fronton figuré sur la photo n° 8200 a pu être reconstitué et remis en place. Certains blocs sculptés appartenant aux pilastres encadrant la porte ont également été retrouvés (photo n° 8201).

III. THOMMANON, bibliothèque Sud :

Dès les premiers jours du mois, les derniers éléments de grès formant le haut de la voûte étaient reposés (photo n° 8202). Tout travail d'anastylose étant terminé, une partie de l'équipe démontait les échafaudages tandis que l'autre partie nettoyait les abords immédiats de la bibliothèque. Une légère couche de terre formant croute était enlevée et déposée plus au Sud, une sorte de plateforme a été ainsi constituée donnant à l'ensemble du monument un meilleur aspect. La photo n° 8203 a été prise en fin de mois. On remarquera que le fronton situé au-dessus de la porte Ouest (photo n° 8203) n'a pas été remonté. Nous avons dû le laisser à terre, en partie reconstitué, faute de n'avoir pu retrouver certains blocs indispensables à sa stabilité (partie droite de la photo n° 8202).

IV. SRAH SRANG, débarcadère Ouest, perron d'accès Est :

Après avoir atteint, dès les premiers jours du mois, le dernier niveau à reconstituer (photos n° 8204, 8205, 8206), il ne restait plus, le 10 novembre, qu'à poser les dalles de grès du palier d'arrivée (photo n° 8207). Ce travail terminé, les nagas-balustrades ont été reposés et liaisonnés entre eux à l'aide d'un goujon de fer (photo n° 8208). Une partie du lion situé à l'accès Ouest ayant été retrouvé, le lion a été dressé sur un bloc de grès de réemploi (photos n° 8209 et 8210). Ces deux dernières photos montrent le côté Est du débarcadère, anastylose terminée.

Après remise en place rapide, de part et d'autre du débarcadère, des amorces de la bordure en grès qui se continue autour du lac, le chantier a été fermé à la fin du mois, tous travaux terminés.

V. BAPHUON, mur Sud-Est de la première terrasse :

La souche de l'arbre, arrachée, a été basculée au pied du mur de la première terrasse en attendant d'être tronçonnée et brûlée (photo n° 0211). Nous avons attaqué une nouvelle phase de la remise en état de la pyramide. Un chemin, partant du Nord de la Maison Commaille et aboutissant à l'angle Sud-Est de la première terrasse, a été tracé et à cet effet, de nombreux blocs qui obstruaient la voie ont été rejetés sur les côtés. Le passage, une fois libéré, nos charpentiers installeront un pont en bois à faible pente qui reliera la partie au Nord de la Maison Commaille au sommet du mur de la première terrasse. Ce chemin en bois permettra à tous les véhicules d'accéder rapidement au premier niveau de la pyramide, améliorant ainsi considérablement les possibilités d'action sur ce chantier.

VI. PRASAT SUOR PRAT, tour n° IV, anastylose :

Afin d'avoir une connaissance plus approfondie de l'infrastructure de la tour, nous déposons l'assise de latérite constituant les fondations (photo n° 0212). Des sondages ont été effectués près de ce qu'il reste de la porte Ouest (photo n° 0213). L'allée dallée de latérite menant à la porte a ainsi été dégagée au Nord et au Sud. Quelques pluies tardives sont venues inonder cette partie du chantier, retardant quelque peu l'avancement des travaux (photo n° 0214).

VII. PHNOM BAKHENG, mur Sud-Est de la première terrasse :

La dépose totale des grès de ce mur, effectuée sur une longueur d'environ 30 mètres, nous a permis de renforcer les fondations existantes par une semelle de béton fortement damé. Les terres déboulées qui se trouvaient prises entre l'arrière-mur et le rocher, ont été transportées plus loin. Ces terres ont contribué, par la poussée qu'elles exerçaient sur le mur, à son renversement (photos n° 0215, 0216 et 0217).

VIII. PONT DE KOMPONG KDEI (60 km de Siemreap, route de Phnom-Penh) :

Afin de hâter les travaux de réfection du pont, la grue Nord-Est à ~~l'ancien~~ a été amenée à pied d'oeuvre (photo n° 0218). La terre située contre la culée Sud-Ouest du pont a été enlevée très rapidement, un bateau métallique étant utilisé comme benne (photo 0220). Ce travail terminé, ce même bateau a été mis à flot pour permettre de repérer les blocs de grès et de latérite tombés dans la rivière. (photo n° 0221). La terre située en bordure Sud-Ouest du pont a

été enlevée au maximum pour permettre l'étude de la disposition des blocs de latérite (photo n° 0222). A l'extrémité de la culée Ouest, côté Sud, une excavation profonde dans la terre nous a obligés à déposer complètement cette partie du pont. Nous avons pu constater que de nombreux blocs de latérite étaient pourris et créaient ainsi une discontinuité à un point essentiel pour la solidité du pont (photos n° 0222 et 0223). Une semelle de béton a été coulée et des blocs de latérite saine viendront remplacer les anciens blocs déficients. La plupart des éléments situés en parement ont été crochetés entre eux ce qui aura pour effet de rendre plus solidaires les éléments formant les piles du pont, facilitant ainsi la répartition de poussée des arches.

IX. NEAK PEAN, gradins du bassin central :

Les premières dispositions en vue de la réfection des gradins du bassin central ont été prises en fin de mois. Elles consistent en sondages et examen des possibilités d'amener à pied d'oeuvre la grue sur chenilles. Cette mise en place de la grue sera réalisable grâce à une allée creusée au travers du perron d'entrée Nord. Les photos n° 0224, 0225 et 0226 ont été prises avant travaux.

X. ENTRETIEN :

Comme le mois précédent, les équipes Van Tan, Phim Thim, Lac Muy et Leach Leo ont assuré l'entretien d'Angkor Vat, l'équipe Kvay Mang a travaillé au débroussaillage d'Angkor Thom, l'équipe Kdep Mar a nettoyé les Grand et Petit Circuits, l'équipe Mao Poch a dégagé les voies d'accès à Angkor Thom.

XI. VISITEURS :

Les monuments ont reçu la visite de :

S.A.R. le Prince Sihanouk accompagnant M. Chou En Lay, Ministre des Affaires Etrangères de la Chine Continentale,

M. Edgar Faure, ancien Président du Conseil de France,

M. Bizos, Inspecteur Général de l'Education Nationale de France

M. Marc Blancpain, Secrétaire Général de l'Alliance Française.

Siemreap, le 12 décembre 1956,

Le Conservateur des Monuments d'Angkor,



Destinataires :

- M. le Ministre de l'Education Nationale, des Sports Jeunesse et des Beaux-Arts
- M. le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient
- M. L'Inspecteur Général des Recherches Archéologiques de l'E.F.E.O.
- M. le Délégué de l'Ecole Française d'Extrême-Orient à Phnom-Penh.

Pour information :

- M. le Gouverneur de la Province de Siemreap
- M. Coedès, Directeur Honoraire de l'E.F.E.O.
- M. Stern, Conservateur du Musée Guimet.